

INFOS PRATIQUES

COULEURS CACTUS

les grands terrains
8 rue vian 13006 Marseille
couleurscactus@yahoo.fr
Tél.: 09 54 20 15 85 /// 06 98 72 29 07
www.couleurs-cactus.com

Direction & coordination du festival : Cécile Silvestri
Programmation littéraire : Marion Cordier et
Florence Leyat (littérature jeunesse)

Couleurs Cactus remercie

Laurent Adjadi, Mireille Batby, Marie-Claude Bouillot, Béatrice Carpita, Cathy Chaney, Alisson Coco-Viloin, Fanny Coco-Viloin, Karine Coco-Viloin, Dramé Gaye, Ingrid Jourdan, Florence Leyat, Marie-Laure Mechetti, Daniel Pardini, Martine Pesce, Pascale Reynier, Louis Salle, Valentine Traoré, Christelle Tulli

Tous les bénévoles, adhérents, partenaires de Couleurs Cactus, Les décalés avec Françoise Daubail, Brigitte Deshaies, Nicole Diaz, Christian Duvoay, Lucien Jové, Marina Meloua et Rolland Pauzin, les mimes de Garance Théâtre avec Anne Chiummo, Emmanuelle German, Pascale Pignolo, Guy Soulage, les écrivains de l'Écrit du Sud avec Gil Auxion, Liliane Courvalin, Jean Paul Garagnon, Stéphanie Girette, Isabelle Pelegrini et Bruno Richard, l'Atelier d'Écriture Nomade avec Marjorie André, Christophe Bernado, Josiane Boumaiza, Edith Cottin Besson, Aurélie Diégo, Igor Duquesne, Anne-Marie Giorgi, Marie Giraud, Bernard Gisquet, Nadia Hamai, Hélène Katsaras, Hyacinthe Kougniazonde, Djamila Lakel, Paola Leone, Marilyn Licciardi-Body, Natacha Olejnik, Pascale Reynier, Marité Rodier, Marie-Claire Touitou, ...

Avec le soutien de

La Mairie des 1er/7è arrdt et la Mairie des 15è/16è arrdt de Marseille, espaceculture, Diamant, la Compagnie, lieu de création, les grands terrains, laboratoire artistique mutualisé, le festival *Les rendez-vous du kiosque*, le groupe scolaire de l'Estaque gare, le festival *Tous Courts*, l'Union Nautique de la Corniche,

Banque Populaire Provençale et Corse - agce Gambetta-, Espace copies, Giacomo, La Fondation ORANGE, La Fondation Crédit Mutuel pour la lecture, les acteurs du corps médical, toutes activités confondues, L'Institut Français, La Mutuelle de France plus, La Mutuelle du Midi, Marseille Provence 2013, Tabac Le Totem le Voltigeur

LIEUX DE LA MANIFESTATION

Square Léon Blum >> 7, 8, 9 juin
Marseille (haut Canebière) Entrée libre
Tram > Dugommier /// Métro Noailles

Bibliothèque de l'Alcazar >> 7 juin
(séances scolaires sur réservation)
58, cours Belsunce 13001 Marseille
Tram > Belsunce Alcazar /// Métro > Colbert L1

Iles du Frioul >> 8 juin
Embarquement navette pour le Frioul
Quai de la Fraternité
Métro > Vieux Port L1 à partir de 9.00

espaceculture >> 12 juin
La Canebière 13001 Marseille
Tram > Belsunce Alcazar

les grands terrains >> 13 juin
8 rue Vian 13006 Marseille
Métro > Cours Julien
Entrée libre à partir de 14h00

La Compagnie >> 14 juin
19 rue Francis de Pressensé 13001 Marseille
Tram > Belsunce Alcazar

Boulodrome de l'Estaque plage >> 15 juin
90 Plage de l'Estaque 13016 Marseille
Bus > 36 au départ du métro Joliette
Train > Gare St-Charles >> Estaque
Navette maritime > Vieux Port >> Estaque

Voilier Le Don du vent >> 16 juin
Quai de port, Marseille (face à la mairie et au pavillon M)
Entrée libre en fonction des places disponibles en journée
P.A.F. : 12 € pour le concert de clôture
(10 € en pré-vente >> 09 54 20 15 85) · Places limitées
Métro Vieux Port

Restauration & Buvette sur les lieux du festival

Carnets de route

Du 7 au 16 juin 2013, Couleurs Cactus vous invite à feuilleter les pages de ses carnets de route et à sillonner les chemins de ce festival vagabond. La 5ème édition de ce festival, en lieu et place du Square Léon Blum, élargit son horizon pour vous donner rendez-vous sur l'île du Frioul, le port de l'Estaque et le Vieux-Port à bord du voilier *Le Don du vent*.

Le **Silence** se trouve cette année au cœur de nos thématiques : signe d'approbation ou de contestation, de censure ou d'abnégation, indolent, spirituel, contemplatif, incisif, il bouscule les certitudes et interroge les consciences. « Garder le silence », « réduire quelqu'un au silence », « minute de silence », « loi du silence », « passer quelque chose sous silence », « souffrir en silence » sont autant d'expressions communes chargées d'un sens universel et intemporel où l'implicite, le non-dit et l'interdit opère : les secrets familiaux, les dissimulations historiques, le recueillement, l'oubli, le déni, les affaires non résolues, les énigmes, portent en eux des questions qui

attendent des réponses et suscitent le débat, et cela pendant dix jours autour de rencontres littéraires, lectures-spectacles, projections, expositions, ateliers d'écritures, instants musicaux.

Son caractère poétique est aussi à l'honneur : le silence invite à la rêverie, à l'onirisme, à la sublimation. Il se fait rythme, souffle et respiration. Il est une île, une fuite, une absence, une solitude.

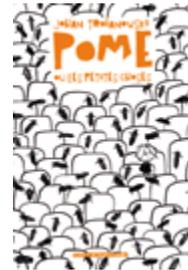
Le Festival du Livre de la Canebière sera l'occasion de partage, de réflexion et de convivialité, avec des romanciers, poètes, historiens, artistes, plasticiens, performers, photographes. Nous poursuivons ce choix d'une littérature et de processus de créations bien « vivants » de nature à susciter les curiosités de chacun, et à ouvrir ces échanges à un public toujours plus nombreux et renouvelé.

Couleurs Cactus

« C'était un havre d'oubli plus que de sérénité, un lieu pour disparaître aux autres ou à soi. »,
HUBERT HADDAD, *Le peintre d'éventail*, éditions Zulma, 2013 – p 61



Jean-Marc Pontier



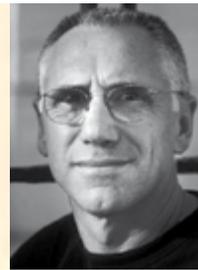
Johan Troianowski



Marcus Malte



Abed Abidat



René Frégni

9.30 >>> **BMVR ALCAZAR** // DURÉE : 2H
Public > scolaire (à partir de 12 ans)

Autour du silence

Ciné-débat sur du thème du Silence autour de 8 courts-métrages d'animation

Modératrices : Florence Leyat et Zélia Sellini

>>> 8 histoires pour parler du silence sous toutes ses acceptions : le silence comme absence de communication et solitude, comme absence de vie, vide et parfois même mort mais aussi le silence protecteur, moyen de communication autre que la parole et source de lien entre les individus.

11.30 >>> **SQUARE LÉON BLUM**
DURÉE : 20 mn **Silènci**

Performance à trois mains proposée par **Garance Théâtre, L'Écrit du sud et René Dao**

12.00 **Inauguration du festival,**
labellisé par Marseille Provence 2013, capitale européenne de la culture en présence de **Patrick Mennucci**, Député maire des Bouches-du-Rhône
suivi de

Les livres censurés

Une **performance** de **Özlem Sulak**

Dans le cadre de sa résidence de création et de son exposition monographique présentée à *La compagnie, lieu de création* du 16 mai au 7 septembre 2013.

14.00 >>> **KIOSQUE À MUSIQUE**
DURÉE : 1H30
Public > scolaire (à partir de 15 ans)

Peste blanche

Rencontre avec **Jean-Marc Pontier** autour de son roman graphique **Peste Blanche** (*Les enfants rouges*, 2012)

Modératrice : Florence Leyat

>>> Ancré à Marseille, *Peste blanche* retrace l'histoire d'une épidémie d'amnésie collective aux effets surprenants. Parfois grave, parfois plus amusant, ce livre aux rebondissements imprévisibles mêle Histoire, littérature, sentiments humains et fantastique.

Jean-Marc Pontier vit dans le Var. Professeur de lettres dans un lycée, il est aussi auteur BD, critique et plasticien. Il a publié quelques études notamment sur le poète Max Jacob, David B. et Nicolas de Crécy (PLG) mais aussi plusieurs romans graphiques aux éditions des Enfants rouges : *Pièces obliques*, *Nouvelles penchées* et plus récemment *Peste blanche*.

14.30 >>> **BMVR ALCAZAR** // DURÉE : 1H30
Public > scolaire (à partir de 9 ans)

Pome ou les petites choses

Rencontre avec **Johan Troianowski** autour de son album **Pome ou les petites choses** (*Le Poisson Soluble*, 2012)

>>> Suivez les déambulations et mésaventures de Pome, petite fille à priori sans histoire, dans un univers graphique et onirique qui vous réservera bien des surprises.

Johan Troianowski est né en 1985. Après les Beaux-arts de Toulon, il crée une revue de bandes-dessinées et participe à de nombreux fanzines. En parallèle, il illustre des recueils de poésies pour enfants. En 2009 paraît sa première bande-dessinée, *Rouge*, chez Makaka Editions qui comporte trois tomes et sera suivie de *Pome ou les petites choses* aux éditions du Poisson Soluble en 2012. Son style graphique, minimaliste et épuré, s'accorde avec brio à un univers poétique drôle et étonnant.

18.30 >>> **ANSE DU PONT DE LA FAUSSE MONNAIE** // DUREE : 2H00

Soirée conviviale en partenariat avec la Société Nautique de la Corniche

Présentation de **Marcus Malte**, auteur et **Abed Abidat**, photographe, invités en mini-résidence pendant le festival.

suivie de

Gants de boxe et doigts de plume

Rencontre littéraire avec **René Frégni** pour son dernier roman **Sous la ville rouge** (*Editions Gallimard, collection blanche*, 2013)

Modératrice : Marion Cordier

>>> Ce thriller met en scène, dans un décor marseillais sanguin, un héros solitaire, passionné d'écriture et de boxe qui, au moment de son heure de gloire éditoriale, se voit entraîné dans un fatal engrenage.

On ne présente plus René Frégni, cet enfant de Marseille. Il vit à Manosque mais son cœur bat pour la cité phocéenne. « René Frégni est plus qu'un grand écrivain. Ses nombreux prix littéraires ne l'éloignent pas des autres. C'est un père et un éducateur. Ses interventions dans les prisons et les écoles, son humanisme, son humour, sa gentillesse, sa volonté constante de partager ses savoirs, en font un gentleman des lettres » Jean Darot – Parole Editions

SAMEDI 8 JUIN

SUR LE SQUARE LÉON BLUM

SAMEDI 8 JUIN

SUR LE SQUARE LÉON BLUM



Rabha Attaf

Liliane Nasser

Mustapha Benfodil

Fathy Bourayou

Photo: Amina Menia

Places limitées *

10.00 >>> STANDS ASSOCIATIFS
DURÉE : 2H

La loi du silence

Atelier d'écriture proposé par l'AAI Maison de Gardanne
Animé par Marina Meloua et Rolland Pauzin.

11.00 >>> STAND « DES LIVRES À ÉCOUTER »
DURÉE : 1H

Lecture en braille de la nouvelle
Les gabians se lèvent à cinq heures
de René Frégni par l'association La Luciole

12.00 >>> KIOSQUE À MUSIQUE
DURÉE : 1H

**Les auteurs du sud ont la tchatche –
1ère partie** – Des auteurs, des ouvrages, ... des silences.

* inscription obligatoire >>> couleurscactus@yahoo.fr

13.30 >>> KIOSQUE À MUSIQUE
DURÉE : 1H30
Histoire et actualité méditerranéennes

Lecture rencontre avec **Rabha Attaf** pour *Place Tahrir, une révolution inachevée* (Editions Workshop19, atelier tunisien de création, 2013) et **Liliane Rada Nasser** pour *Ces Marseillais venus d'Orient* (Editions Khartala 2010)

Modératrice : Marion Cordier

Rabha Attaf revient sur la première phase d'une émancipation en marche. Du 25 janvier 2011, place Tahrir au Caire, à l'élection présidentielle de 2012, chronique des revendications sociales et des espoirs démocratiques du peuple égyptien contre un régime dictatorial et militaire. Rabha Attaf est un grand reporter, spécialiste du monde arabo-musulman. Journaliste pour *Politis*, *Actuel* puis les *Inrockuptibles*, elle a réalisé des reportages et documentaires pour *France3* et *Arte*.

L'ouvrage de **Liliane Nasser** met en lumière l'immigration libanaise à Marseille aux 19ème et 20ème siècles. A travers les parcours individuels, une Histoire collective se tisse dans le bassin culturel méditerranéen. Docteur en Histoire, Liliane Rada Nasser est chercheur associé au laboratoire TELEMME (Temps, Espaces, Langages, Europe, Méridionale, Méditerranée) à la MMSH. Elle anime le site internet marseille-liban.com créé en 2006.

Places limitées *

14.00 >>> STANDS ASSOCIATIFS
DURÉE : 2H

Quelques mots pour dire ... un silence

Atelier d'écriture mené par l'Atelier d'ailleurs

14.00 >>> STANDS ASSOCIATIFS
DURÉE : 2H

Les décalés
proposent **des lectures, des performances**
pour vous étonner, vous interpellier ... en silence

* inscription obligatoire >>> couleurscactus@yahoo.fr

15.00 >>> KIOSQUE À MUSIQUE
DURÉE : 1H30

Censurés ! Chapitre 1 Silence(s) !!!

en partenariat avec les **éditions al dante**
Modératrice : Marion Cordier

> > Focus sur l'œuvre et l'engagement de **Mustapha Benfodil**, et présentation d'un texte inédit *Le point de vue de la Mort* (Editions al dante 2013), fable sur le silence et la nécessité de dire : dans un village du sud de l'Algérie, le monologue d'un gardien de Morgue confronté à l'immolation de son meilleur ami provocateur et subversif. Mustapha Benfodil sera en dialogue avec le caricaturiste Fathy Bourayou sur le thème de la censure.

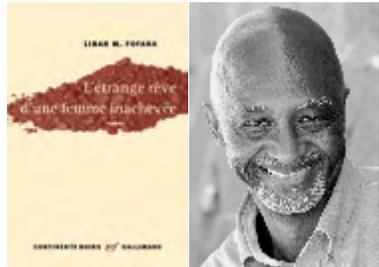
Mustapha Benfodil est né en 1968 dans l'ouest de l'Algérie. Journaliste, romancier, plasticien, dramaturge et poète, il a écrit de nombreuses pièces de théâtre mises en lecture ou en scène en France et au Canada, dont *Clandestinité* et *Borgnes*. Il est l'un des fondateurs du groupe de contestation algérien Bezzef. En tant que reporter, il s'est rendu deux fois en Irak en pleine guerre, expérience qu'il raconte dans *Les Six Derniers Jours de Baghdad – Journal d'un voyage de guerre*. Son texte *Le point de vue de la Mort* sera mis en scène à Avignon (Off) en juillet 2013.

Fathy Bourayou, né en 1957 est caricaturiste et satiriste. En 1994, il doit quitter son Algérie natale où il a connu la prison et le harcèlement policier. Il publie dans la presse Alternative, *Marseille La Cité*, *Le Ravi*. Son premier recueil de satires politiques *Tristesse et bouillabaisse* paraît en 2012.

SAMEDI 8 JUIN
SUR LE SQUARE LÉON BLUM

SAMEDI 8 JUIN
SUR LE SQUARE LÉON BLUM

Photo: Marion Rovazan



Libar Fofana



La Compagnie Coup d'chapeau



16.00 >>> **ESPACE JEUNESSE**
DURÉE : 20 MN

Silence, on joue...

par **l'Atelier d'ailleurs**

Performance contée doublée en langue des signes

16.30 >>> **LIBRAIRIE MAUPETIT**
DURÉE : 1H

Entre enchaînement et rêve de liberté, la quête d'identité

Lecture rencontre avec **Libar Fofana** autour de son roman **L'étrange rêve d'une femme inachevée** (Gallimard, 2012)

Modératrice : Florence Leyat

>>> Ce roman est l'histoire d'Hawa et Toumbou, deux sœurs siamoises. La première, rêve d'amour, la seconde, perçue comme un monstre, ambitionne de devenir ministre. Cette fable tragique, drôle et cruelle, sonde la force émancipatrice de l'esprit lorsque le corps est enchaîné.

Né en Guinée en 1959, Libar Fofana fuit son pays à l'âge de 17 ans alors que son père est emprisonné au Camp Boira. Traversant le Mali et la Côte d'Ivoire, il quitte le continent africain pour atteindre les côtes méditerranéennes françaises. Après avoir occupé un poste à la Chambre de commerce et d'industrie à Marseille, il se consacre à l'écriture suite à un accident. Il est notamment l'auteur du *Fils de l'Arbre* (Gallimard, 2004) et du *Diable dévôt* (Gallimard, 2010).

17.00 >>> **BUVETTE DE COULEURS CACTUS**
DURÉE : 2H

Silence à la carte

par **l'Atelier d'ailleurs**

17.30 >>> **KIOSQUE À MUSIQUE**
DURÉE : 1H15

La Compagnie Coup d'chapeau présente

Camus et Brassens, un accord presque parfait

En hommage au centenaire de la naissance d'Albert Camus, voici une rencontre insolite entre l'écrivain et Georges Brassens, tous deux réunis à travers leurs mots et leurs notes qui se font écho : d'un côté, le silence d'une femme face à son destin, de l'autre, des paroles d'hommage à des femmes aimées.

La lecture de « *La femme adultère* » est accompagnée ici au chant et à la guitare, avec une touche de blues, dégagée par la nouvelle, mais aussi des teintes de jazz et de bossa que Brassens lui-même suggèrerait déjà.

Anne Marie Mancels > lecture

Antoine Gambino > guitare & chant

19.00 >>> **KIOSQUE À MUSIQUE**
DURÉE : 1H30

Peuple & Culture Marseille présente

Oraliture 4 : Une histoire sans fin ...

Lecture – concert

Oraliture est une invitation à ouvrir vos écouteilles pour entendre diseurs, conteurs, poètes, slameurs qui profèrent, murmurent, chantent, ànonnent ou crient. Des yeux aux oreilles : quand la parole prends corps, et le verbe s'incarne...

Balades poétiques, blues graves, récits de voyage, de banlieues, de douleurs et d'amour constituent l'univers **des deux frères N'Sondé** en continuité avec l'écriture romanesque de Wilfried N'Sondé.

Pour commencer, le Cabinet des lecteurs propose une lecture et donne à entendre des voix littéraires en écho au concert.

Originaires du Congo Brazzaville, les deux frères travaillent et se produisent ensemble sur scène depuis plus de vingt ans, en France et à l'étranger. A la suite de leur période Afro-punk et de trois albums (*Mama's blues*, *La Rage*, *Live at the Orange club*), ils retrouvent leurs premiers amours, poésies, slam poetry, folk songs, et compositions acoustiques pour l'album *Le délire* (sortie printemps 2013).

Wilfried N'Sondé (chant, slam) a signé aux éditions Actes Sud trois romans dont certains sont adaptés au théâtre : *Le cœur des enfants léopards*, *Le silence des esprits* et *Fleur de béton*.

Serge N'Sondé (guitare, chant) est auteur, compositeur, interprète et guitariste. Il a réalisé et produit de nombreux enregistrements et albums de rock indépendant et chansons françaises.

SAMEDI 8 JUIN

SAMEDI 8 JUIN

LE FESTIVAL DU LIVRE DE LA CANEBIÈRE PREND AUSSI LE LARGE > > DIRECTION LES ÎLES DU FRIOUL



Garance théâtre

Cristina Fallaras

Places limitées ✨

10.30 >>> CABANON DES THÉS
DURÉE : 2H

Ecrire, c'est crier en silence

Atelier d'écriture animé par **Sophie Vallon** de **L'Écrit du sud**

* inscription obligatoire >> couleurscactus@yahoo.fr

11.00 >>> RDV SUR L'ÎLE DU FRIOUL -
EMBARCADÈRE

Vu d'ici, lecture nomade #1

avec la participation des écrivains de l'Atelier d'écriture Nomade

proposé par la Mairie du Premier Secteur
soutenu par la Fondation Orange
& la Fondation Crédit Mutuel pour la lecture
Intervenante : Esther Salmona

12.30 >>> SUR LE PORT AU FRIOUL
DURÉE : 20 MN (DEVANT LE
RHINOCÉROS, BORNE DE LIVRE-ÉCHANGE)

Silènci

Performance à trois mains proposée par

Garance Théâtre, L'Écrit du sud et René Dao

14.00 >>> A BORD DE LIBERTY III, LA
GOËLETTE DES PIRATES, QUAI
CORMORAN 2 // DURÉE : 2H

en partenariat avec **l'association Goel'en**

Rêves d'enfants, bouteilles à la mer

Atelier artistique pour les enfants animé par
Emmanuelle Connan

Accès libre et gratuit

14.30 >>> CABANON DES THÉS
DURÉE : 1H15

Dans la jungle des villes...

Lecture rencontre avec **Cristina Fallaras** pour
Deux petites filles (Editions Métailié, 2013, prix Dashiell
Hammett 2012),

Interprète : Sophie Marquette

>>> Un roman noir qui nous plonge dans les bas-fonds
de Barcelone, au cœur d'un envers cru où misère, alcool,
drogue et prostitution se conjuguent au quotidien. Un
décor urbain cruel et hostile à tous, surtout aux petites
filles...

Cristina Fallaras est née à Saragosse en 1968. Ecrivain et
journaliste, elle a été rédactrice en chef, chroniqueuse, et
scénariste pour El mundo, Cadena Ser, Radio nacional de
España ou El Periodico de Catalunya.



DIMANCHE 9 JUIN

SUR LE SQUARE LÉON BLUM

DIMANCHE 9 JUIN

SUR LE SQUARE LÉON BLUM

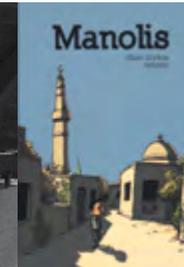


Photo: Marit Anna Evanger

Christophe Pellet

Allain Glykos

Antonin Dubuisson

Places limitées

10.00 >>> KIOSQUE À MUSIQUE
DURÉE : 2H

Le(s) silence(s) des femme(s)

Atelier d'écriture animé par le Forum Femmes Méditerranée

Animatrice : Marie-José Pujol

Places limitées

10.00 >>> STANDS ASSOCIATIFS
DURÉE : 2H

Solitude peuplée

Atelier de lecture/écriture autour de textes d'Albert Camus proposé par Emmanuelle Connan

11.00 >>> SQUARE LÉON BLUM
DURÉE : 20 MN

Silenci

Performance à trois mains proposée par

Garance Théâtre, L'Écrit du sud et René Dao

* inscription obligatoire >>> ffm13@wanadoo.fr

** inscription obligatoire >>> coupleuscactus@yahoo.fr

11.30 >>> STAND « DES LIVRES À ÉCOUTER »
DURÉE : 1H

Conférence autour du livre-audio proposée par La voix au chapitre et les Editions Porte Voix qui présentent leur 5ème livre audio,

Total Kheops

de Jean-Claude Izzo, lu par Anne-Marie Mancels.

>>> L'auditeur retrouve toute l'ambiance musicale décrite dans le livre; la voix d'Anne-Marie Mancels porte tous les personnages avec intensité et en annexe, des témoignages, des musiques, sur fond de contexte social, économique et politique, accompagnent, Fabio Montale, flic à la brigade de Marseille, dans une enquête au nom de l'amitié et de l'honneur.

12.00 >>> KIOSQUE À MUSIQUE
DURÉE : 1H

Les auteurs du sud ont la tchatche

- 2ème partie -

Places limitées

13.00 >>> FONTAINE WALLACE
DURÉE : 2H30

L'atelier du lavoir, atelier d'écriture-peinture-lessive proposé par l'association Tatem

>>> Des mots, des textes recouvrent des draps blancs. Ces draps, avant d'être lavés, viennent questionner notre rapport au silence, aux tabous, aux secrets... Lors de cette lessive corporelle et plastique, l'encre coule, les draps sèchent, et certains mots restent, témoignent, tandis que d'autres s'effacent, s'oublent, lavés. C'est le lavoir de la transformation.

14.00 >>> KIOSQUE À MUSIQUE
DURÉE : 1H45

Pour une contemplation subversive

une performance de Christophe Pellet

suivie de

Contemplateur et contestataire

Rencontre avec Christophe Pellet autour de Pour une contemplation subversive (Editions l'Arche, 2012)

Modératrice : Amandine Tamayo

>>> Un texte de théâtre revendicateur, qui porte en lui l'urgence d'une réflexion sur notre rapport au monde, où la création naît du désœuvrement, où l'auteur dialogue avec Hugo, Pessoa, Sade et Bachelard. L'auteur présentera également ses deux dernières pièces : Les Disparitions ; De passage, endormi (Editions l'Arche, 2012).

Christophe Pellet est performeur, dramaturge, scénariste et réalisateur.

* inscription obligatoire >>> coupleuscactus@yahoo.fr

15.45 >>> KIOSQUE À MUSIQUE
DURÉE : 1H30

La Grande Catastrophe

Rencontre avec Antonin Dubuisson et Allain Glykos, co-auteurs de Manolis (Editions Cambourakis, 2013),

Modérateur : Boris Henry

Manolis est un roman graphique qui relate le destin d'un jeune garçon confronté à la séparation et à l'exil lors de « La Grande Catastrophe » de 1922, phase ultime de la deuxième guerre gréco-turque, se soldant par le massacre et l'expulsion des populations grecques d'Anatolie. Cette bande-dessinée s'inspire de la vie du grand-père d'Allain Glykos, que celui-ci avait évoquée dans Parle-moi de Manolis (Editions L'Escampette) et Manolis de Voula (Editions jeunesse Quiquandquo). Retour sur un passé familial franco-gréco-turc, et une sombre page de l'Histoire.

Antonin Dubuisson est né en 1986. Bédéiste, il est un des animateurs du fanzine bordelais Zymase et l'auteur de Carnet de voyage Karakolo (Editions Croc en jambe, prix de la presse du festival du Carnet de voyage de Clermont-Ferrand, 2011)

Allain Glykos est né en 1948. Professeur de philosophie à la Faculté des Sciences de Bordeaux, il est aussi l'auteur de nombreux romans dont plusieurs d'inspiration autobiographique.

DIMANCHE 9 JUIN

SUR LE SQUARE LÉON BLUM

Photo : Valentine Piliard Traoré



Stéphane Nowak Papantoniou



Valentina Traïanova



Antoine Dufeu



SOL

17.15 >>> KIOSQUE À MUSIQUE
DURÉE : 30 mn

Censurés ! Chapitre 2 >

**glôosse – ce qu'on ne peut pas lire
il faut le crier**

en partenariat avec les **éditions al dante**

Lecture performative de **Stéphane Nowak
Papantoniou** le genre n'existe pas – l'argent n'existe
pas – la glôosse* existe

17.15 >>> SQUARE LÉON BLUM
DURÉE : 30 mn

Censurés ! Chapitre 3 >

Tri sélectif

en partenariat avec les **éditions al dante**

Une **performance** proposée par l'écrivain **Mustapha
Benfodil** dans laquelle il opère un détournement du
recyclage des déchets ménagers en se focalisant sur les
"déchets papiers" et les livres comme rebuts du marché
éditorial.

L'auteur donnera à lire des fragments de ces textes élimi-
nés, entre livres jetés à la poubelle et ses propres manus-
crits rejetés par le marché littéraire.



* glôosse est une hybridation franco-grecque de la langue

DIMANCHE 9 JUIN

LUNDI 10 JUIN

Photo : Libar Fofana



18.00 >>> KIOSQUE À MUSIQUE
DURÉE : 1H30

A vif

Carte blanche à **Marcus Malte** et **Abed Abidat** qui
reviennent sur leur mini-résidence de 3 jours.

& retour sur leurs oeuvres respectives.

Modératrice : Amandine Tamayo

Marcus Malte est né en 1967 et vit depuis à La Seyne-sur-
Mer. Il a fait des études de cinéma, a été musicien de rock,
de jazz et de variétés. Puis il s'est lancé dans l'écriture, pour
adultes (romans noirs) et pour la jeunesse : *Et tous les autres
crèveront*, Zulma, 2001 ; *Mon frère est parti ce matin*, Zulma,
2003 ; *La Part des chiens*, Zulma, 2003, Folio 2008 Prix Pol-
lar dans la ville 2004 ; *Plage des Sablettes, souvenirs d'épaves*,
Autrement, 2005 ; *Garden of Love*, Zulma, 2007, roman pour
lequel il a obtenu de très nombreux prix. En 2012, il réalise
avec le photographe Cyrille Derouineau *Mortes Saisons* (Edi-
tions Bec en l'air, 2012), récit d'un amour fraternel déchiré
par l'horreur absurde du conflit franco-algérien.

Abed Abidat est photographe, fondateur des éditions
Images Plurielles. Il se consacre au noir et blanc depuis 20
ans. La photographie est pour lui un prétexte de rencon-
tres, de liens à créer, d'enquêtes à conduire. Il se démarque
par le regard qu'il porte sur des sujets classiques, aime
à traiter une thématique largement médiatique sous un
angle inattendu. Il fixe pour trace et pour mémoire une
société, une famille, un groupe d'individus. Il a réalisé
les ouvrages *Chibanis, Chibanias, Portraits d'une généra-
tion sans histoire ?* (2003), et *8 Mai 1945, Tragédie dans le
Constantinois Sétif, Guelma, Kherrata...* (2012) et travaille
actuellement sur le thème « Mémoires d'entreprises ».

19.30 >>> KIOSQUE À MUSIQUE
DURÉE : 30MN

Censurés ! Chapitre 4 >

Frankistan

en partenariat avec les **éditions al dante**

de et par **Valentina Traïanova** et **Antoine Dufeu**
– **une performance conçue pour une patineuse-
chanteuse, un lecteur et deux haut-parleurs.** >

>> Tony Jivkov, née femme en Bulgarie sous le régime
de Todor Jivkov, est devenu homme après s'être installé
en France. En 2009, à l'occasion d'un trajet entre Varna,
située sur la côte de la Mer Noire, et Paris, il détermine un
espace maintenant ses deux pays à distance respectable ;
il l'intitule Frankistan.

20.00 >>> KIOSQUE À MUSIQUE

SOL Candide : Concert Live & Mix...

Voyage en mots. C'est comme un manuscrit qui reste en
l'air. Non publiable. Oral. Dans l'aujourd'hui. Une fois dit,
tant de fois dit, il redevient silencieux.

Invitation à la Poésique par **SOL**, artiste protéiforme.

LUNDI >>> ETABLISSEMENT PÉNITENCIER
14.30 **POUR MINEURS (EPM)** // DURÉE : 1H30

Public > jeunes (à partir de 15 ans)

**Quand le corps est enchaîné,
l'esprit se rebelle**

Rencontre avec **Libar Fofana** autour de son roman
L'étrange rêve d'une femme inachevée (Gallimard, 2012)

Modératrice : Florence Leyat

L'histoire de ces deux sœurs siamoises aux destins irrémé-
diablement liés, enchaînés, touche à l'Histoire, aux senti-
ments humains sur fond de liens de parenté mais aussi au
silence et au rêve de liberté. Pour parler de ces thèmes,
nous avons souhaité nous adresser à un public différent,
qui n'a pas facilement accès aux livres et qui en même
temps, est directement concerné par les problématiques
de ce roman. C'est la raison pour laquelle cette rencontre
se tiendra au sein de l'EPM de Marseille, où Libar Fofana
rencontrera un groupe de jeunes détenus du pôle « remo-
bilisation ».

VENDREDI 14 JUIN

CINÉMA & LITTÉRATURE - PARTICIPATION : LIBRE



scène «le petit bal perdu» de Philippe Découflé



scène « la carte » de Stefan Le Lay



« Livres filmés » par Patrick Javault



Marc Biancarelli

SAMEDI 15 JUIN

LA MAIRIE DES 15^È & 16^È ARROT DE MARSEILLE
INVITE LE FESTIVAL DU LIVRE DE LA CANEBIÈRE À L'ESTAQUE

18.30 >>> LA COMPAGNIE, LIEU DE
CRÉATION // DURÉE : 3 HEURES

Cinéma & littérature

avec le soutien du **Festival Tous Courts** et de
La Compagnie, lieu de création

1^{ère} partie > Filmer le silence

Une soirée de courts-métrages *proposée et animée par
Christelle Tulli*

- **Prologue** de Bela Tarr – 2004, 5'30
(extrait du film collectif *Visions of Europe*, 2004)
- **Bende Sira** de Ismet Ergün – 2007, 14'
- **La carte** de Stefan Le Lay – 2009, 7'20
- **Apele tac, silent river** de Anca Miruna Lazarescu
– 2011, 30' – Prix Méditerranée cinéma 2012 / Festival de
cinéma de Trieste
- **Le Choeur** d'Abbas Kiarostami – 1989 – 17' –
- **Le petit bal perdu** de Philippe Découflé – date – 3'48

Pause culinaire > tambouille de choc / Olivier Zol

2^{ème} partie > Livres filmés

Une sélection *proposée par Patrick Javault*
sur une invitation de La Compagnie, lieu de création

- **Torino Roma** de Elisabetta Benassi – 2013
0390.MOV/O.S. de Jean Breschand – 2013
- **Cosmorama** de Clément Cogitore avec Fanette Mellier
– 2013
- **Hana Ikebana** de Isabell Heimerdinger – 2013
- **Shaped Cinema** de Jean-Baptiste Maître – 2010
- **Crackers** de Jonathan Monk – 2013
- **Le cahier des promesses** de Jean-Claude Rousseau
– 2011
- **Contretemps** de Jean-Claude Rousseau – 2004
- **Domain Book Video** de Rafaël Rozendaal – 2012
- **Musical Insects** de Deborah Stratman – 2013

11.00 >>> QUAI NAVETTE MARITIME
« ESTAQUE / VIEUX-PORT »

DURÉE : 4H AVEC LE SOUTIEN DE LA RTM

Embarquez-vous !

Des lectures publiques proposées par la **Compagnie
Coup d'chapeau** qui vous invite à sentir le parfum de la
Provence, de la mer, vous fait patienter en choisissant des
textes d'auteurs marseillais et de la région.

Comédiennes > Corinne Esparon & Anne-Marie Mancels

11.00 >>> BOULODROME
Vu d'ici, lecture nomade #2

avec la participation des écrivains de l'Atelier d'écriture
Nomade de l'Estaque

avec le soutien de la Fondation Orange

et de la Fondation Crédit Mutuel *pour la lecture*

Intervenante : Esther Salmona

14.00 >>> BOULODROME // DURÉE : 1H30
Ainsi sonne le glas

Lecture rencontre avec **Marc Biancarelli** pour
Murtoriu, Ballade des Innocents (Traduit par Jérôme
Ferrari, Éditions Actes Sud, 2012)

Murtoriu est un roman corse sur la désespérance d'une île
gangrénée par les violences intestines et par une société
consommériste, globalisée et vénale. Une ode à la beauté
d'une nature forcée de plier sous le joug irréversible du
saccage et de l'appât du gain.

Marc Biancarelli est né en 1968. Il enseigne la langue
corse dans le sud de l'île. Poète, nouvelliste et romancier, il
rédige tous ses ouvrages en corse.

14.00 >>> BOULODROME // DURÉE : 1H30
Procès-verbaux

Un atelier d'écriture, ludique et artistique, pour tous
les publics, proposé par **Anne Foti**, en partenariat avec
L'initiale.

Il s'agit de prendre les écrivains qui s'ignorent dans des
flets imaginaires, faire écrire et faire dire, ...

Journée estaquéenne conçue en partenariat avec le groupe
scolaire Estaque Gare & Le Festival Les rendez-vous du kiosque

SILENCE... MOTEUR... ACTION... COUPEZ !

DIMANCHE 16 JUIN

ACCÈS LIBRE ET GRATUIT EN JOURNÉE

DIMANCHE 16 JUIN

A BORD DU BÂTEAU « LE DON DU VENT » (FACE AU PAVILLON M)



Fernanda Garcia Lao



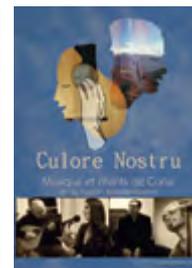
Javier Calvo



Marjorie André



SoL



Places limitées ✨

10.30 >>>LE DON DU VENT // DURÉE : 2 H
Vu d'ici, en partance pour Marseille

Embarquez-vous pour un dernier atelier d'écriture nomade
animé par Esther Salmona

Avec le soutien de la Fondation Crédit Mutuel *pour la lecture*

14.00 >>>LE DON DU VENT // DURÉE : 1 H 15
La main d'une autre

Rencontre littéraire avec **Fernanda Garcia Lao** pour **La Peau dure** (Editions La dernière Goutte, 2013)

Modératrice : Amandine Tamayo

La vie de la comédienne Violeta tourne au fiasco jusqu'au jour où, à la suite d'un banal accident, on doit lui greffer une main de substitution qui va la mener sur les traces incongrues de son ancienne propriétaire...

Fernanda Garcia Lao est née en 1966 en Argentine. Contrainte à l'exil en 1976, elle s'installe à Madrid. En 1993, elle rentre à Buenos-Aires où elle est aujourd'hui comédienne, dramaturge et romancière.

15.30 >>>LE DON DU VENT // DURÉE : 1 H 15
Chaos

Lecture rencontre avec **Javier Calvo**, pour **Le Jardin Suspendu** (Editions Galaade, 2013, prix Biblioteca Breve/Seix Barral 2012)

*Modératrice : Marion Cordier, Interprète : Sophie Marquette
Accompagnées de Silgane Graine, comédienne*

Un thriller punk, sombre et déjanté, où un groupe d'activistes d'extrême gauche fomente une série d'attentats. Une intrigue haletante, dans une Espagne post-franquiste où Barcelone est frappée par une météorite et des pluies diluviennes.

Javier Calvo, né en 1973, est romancier, traducteur et critique littéraire. Ses romans le placent parmi les principaux espoirs de l'actuelle scène littéraire hispanophone : « *Calvo est l'un des auteurs les plus importants de la littérature espagnole contemporaine.* » – Quimera

17.00 >>>LE DON DU VENT // DURÉE : 40 MN
avec le collectif "2013, centenaire de la naissance d'Aimé Césaire"

Massilia ka présente **Chiré silens**°

Lecture poétique, au son du gwoka par **Marjorie André**

Le gwoka, musique traditionnelle guadeloupéenne, trouve ses origines au temps de l'esclavage en Guadeloupe.

Contestataire, dénonciatrice, elle exprime un refus de se taire davantage face aux privations de libertés sous toutes ses formes.

Mémoire des mots qui font " la traite "

De Senghor à Césaire

en passant par **SoL** et sa cumeur No Mad ou la Négritude d'un blanc cassé...

* Ce silence brisé laissera s'exprimer ce même tambour qui s'était fait jadis la voix du neg mawon.

Places limitées ✨

20.00 >>>LE DON DU VENT
SOIRÉE DE CLÔTURE

Remise du prix du concours de nouvelle

Concert de clôture avec **Culore Nostru**

P.A.F : 12 € (pré-vente à 10 €*)

Le répertoire de Culore Nostru se compose de créations musicales sur des textes de poètes insulaires, de chants traditionnels corses ainsi que des airs anciens de Méditerranée.

Clémentine Clémentz Coppolani > voix

Roland Ferrandi > guitare, cetera, voix

Farid Khalfa > percussions, piano

Jean-Christophe Gautier > contrebasse

*réservation et pré-vente > couleurstactus@yahoo.fr

* inscription obligatoire >> couleurstactus@yahoo.fr



EXPOSITIONS

EN PARTENARIAT AVEC LABELMARSEILLE



Photos : Marcelo de la Fuente

>> ESPACE CULTURE

DU 31 MAI AU 24 JUIN 2013

VERNISSAGE : 31 MAI 18.00

entre deux silences
série photographique de **Marcelo de la Fuente**
extraite de *Hoteles*, 2000/2002

Marcelo de la Fuente est artiste & curateur en arts visuels. Il vit à Buenos Aires, Argentine.

Il travaille avec la photographie numérique, cherchant les limites qu'affiche la technologie de faible qualité. Il s'approprie ces possibilités esthétiques comme un variable. En utilisant un appareil de très basse résolution, il intègre le "bruit" numérique, non comme un échec mais comme une partie essentielle de l'image.

Places limitées *

Nuits & troubles sensoriels

12 JUIN – 16H45 // DURÉE : 2H00
un atelier d'écriture animé par **Francis Coulaud**
autour de la nouvelle *Comme une déesse* de **Eduardo Antonio Parra**
in *Les Limites de la nuit* – Zulma – 2011

*réservation obligatoire >> couleurstactus@yahoo.fr

>> LES GRANDS TERRAINS

DU 31 MAI AU 24 JUIN 2013

VERNISSAGE : 31 MAI 20.00

un cri
suite photographique et vidéo
de **Marcelo de la Fuente**

13 JUIN – 19H00
restitution d'atelier d'écriture & lecture de la nouvelle *Le vide ultime* de **Eduardo Antonio Parra**, in *Les Limites de la nuit* – Zulma – 2011, par **Francis Coulaud**

EXPOSITIONS

EN PARTENARIAT AVEC
LES ÉDITIONS AL DANTE



3 juin 2013 : nous commémorons le 20^{ème} anniversaire de l'assassinat de **Tahar Djaout**, premier écrivain algérien victime de la "Décennie noire".

>> SQUARE LÉON BLUM

DU 7 AU 9 JUIN 2013

Sans têtes
Une installation de **Mustapha Benfodil**,

déclinaison d'une œuvre présentée à la 10^{ème} édition de la Biennale d'art contemporain de Sharjah (Emirats Arabes Unis) en 2011, intitulée à l'origine « *Maportaliche/Ecritures sauvages* ».

Cette œuvre a été censurée par les Émirats Arabes Unis, ce qui a provoqué une vive réaction internationale. Dans cette version marseillaise l'installation se veut une parodie de match de foot entre deux équipes campées par des mannequins. La première équipe, vêtue de t-shirts blancs – comme une page blanche – incarne des personnages tirés des romans et pièces de théâtre de l'auteur. Les mannequins de la deuxième équipe, tous sans têtes, portent des maillots floqués de noms d'écrivains, journalistes, poètes, artistes, dramaturges, tous assassinés durant les années 1990 en Algérie. Entre les uns et les autres, un homme seul, l'arbitre ...

AUTEURS, EDITEURS, LIBRAIRIES...

AUTEURS

Rabha Attaf
Mirabelle Barane
Mustapha Benfodil
Marc Biancarelli
Jean-Marc Bonnel
Fathy Bourayou
Marguerite Bourdet
Gilles Brancati
Jean-Claude Brun
Javier Calvo
Anne Chicard
Nicole Delor
Françoise Donadieu
Renée Dray-Bensoussan
Antonin Dubuisson
Thérèse Dufresne
Hélène Echinard
Cristina Fallaras
Libar Fofana
René Frégni
Fernanda Garcia Lao
Allain Glykos
Pascale Gueillet
Célia Ibanez
Claude Ivars Scalingi
Dominique Lin
Marcus Malte
Catherine Marand-Fouquet
Elisabeth Martinez-Bruncher
Christophe Pellet
Jean-Marc Pontier
Michèle Pouget
Wilfried N'Sondé
Liliane Rada Nasser
Fernand Revilla

Eliane Richard
Martine Robustelli Neu
Jean-Claude Romera
Alain Seyfried
Marion Torielli-Sarmejane
Johan Troianowski
Christian Vanlierde
Lucien Vassal
Bernard Vitiello

ARTISTES

Abed Abidat
Marjorie André
Gilles Benistri
Novella Bonelli Bassano
Anne Chiummo
Francis Coulaud
René Dao
Corinne Esparon
Marcelo de la Fuente
Antoine Dufeu
Antoine Gambino
Anne Foti
Anne-Marie Mancels
Stéphane Nowak Papantoniou
Serge N'Sondé
Esther Salmona
Françoise Sémiramoth
SoL
Özlem Sulak
Valentina Traianova
Olivier Zol

BOUQUINISTES

Jean-Claude
Yves Fontanel
Jean-Marie Tarral

EDITEURS & DIFFUSEURS INDÉPENDANTS

Al dante
Cercle Catala
Comité du Vieux Marseille
Editions Porte Voix
Elan sud
Images plurielles
Izalou éditions
L'encrier indiscipliné
Le verger des hespérides
Les paniers marseillais
Les amis des éditions Rouge Safran
L'initiale
Livres panafricains
- Dagan
- Tamery
- Vents d'ailleurs
- Editions Umuja
- Marsam
Ruisseaux d'Afrique
Ostau dau pais marselhès

LIBRAIRES

A l'encre bleue
Gibert Joseph
L'atinoir
Maupetit

STRUCTURES PARTENAIRES

AKDmia del tango argentino
A A I de Gardanne
BMVR Alcazar
Centre Dugommier
CIQ du Frioul
CIQ Canebière / Gambetta
Compagnie Coup d'chapeau
Compagnie Peu importe
La Luciole
IRSAM Arc en ciel
Etablissement Pénitentiaire pour Mineurs
Forum Femmes Méditerranée
Garance Théâtre
L'atelier d'ailleurs
labelmarseille
La Collective
La Compagnie lieu de création
La voix au chapitre
L'Ecrit du sud
Les femmes et la ville
les grands terrains
Femmes solidaires
Massilia Ka
Office central des bibliothèques
Parallaxes
Peuple & Culture Marseille
Tatem
Yan

ATELIERS ARTISTIQUES, CRÉATIFS ET LITTÉRAIRES

TOUT PUBLIC

Les mots prennent formes : Césaire, Picasso et Lam

7 JUIN – 9H00 & 14H00
8, 9 JUIN – 10H00 & 14H00

une proposition de **La collective** avec le collectif "2013, centenaire de la naissance d'Aimé Césaire"

Chut ! Secret à l'intérieur

8, 9 JUIN – 10H00 & 14H00
proposé par **l'association Yan**

Ecrire c'est brisé le silence

7, 8, 9 JUIN – 10H00 à 18H00
animé par **L'encrier indiscipliné**

Quelques mots pour dire un silence

8 JUIN – 14H00
proposé par **L'atelier d'ailleurs**

POUR LES P'TITS MARSEILLAIS

Paroles de Poissons collés

7 JUIN – 9H00 & 14H00
8, 9 JUIN – 10H00 & 14H00
atelier « enfants » proposé par **Novella Bonelli Bassano**

Le silence de la mer

7 JUIN – 9H00 & 14H00
un atelier de **l'Office Central des Bibliothèques**

Chut ! J'écris...

7 JUIN – 9H00 & 14H00
une proposition de **Anne Foti**

Silence exquis

7 JUIN – 9H00 & 14H00
par **Justine Simon**

Je mime mon conte préféré

7 JUIN – 9H00
un atelier de **Compagnie peu importe**

Médias Fictions

7 JUIN – 14H00
de l'auteur algérien **Mustapha Benfodil**

Braillez en silence

7 JUIN – 9H00 & 14H00
une initiation au braille de **La Luciole**
et de **l'IRSAM Arc en ciel**

Rêves d'enfants / Une bouteille à la mer

7 JUIN – 9H00
8 JUIN – 14H00 &
C'est un secret ...
7 JUIN – 14H00
des ateliers proposés par **Emmanuelle Connan**

Chut ! On rêve ...

7 JUIN – 9H00 & 14H00
un atelier du caricaturiste **Fathy Bourayou**

Trois petits contes et puis s'en vont

8 JUIN – 14H30
une proposition du **Verger des Hespérides**, éditeur
à partir de 4 ans



PLAN



conception graphique et réalisation : Marit Roloff - maritdesign@gmail.com

couleurs cactus

Merci aux photographes José Caddy · Mathieu Mangaretto · Valentine Pilliard Traoré · Michèle Grinon Rampal · Marit Roloff · Julien Ruols

